

SCENE 42 • NUMBER 7

Kaj ste videli?

Sunday morning. The whole café is talking about last night. Maja saw a shadow on the stage, a ghost. The trumpet played on in the dark, better than ever. And when the lights came back, her cake was gone from the stand.

121 Words · 5 Exercises · Duration: 15 min.

The festival

Slovenian

Read & listen online ↗



LEARNING GOAL

I can say what I did, saw and heard yesterday.

Maja = ■ Lena (Lukas) = ○

Learning as Lukas? Use the words in brackets.

She puts a pancake in front of you anyway.

■ Dobro jutro! Vsi govorijo o včerajšnjem večeru.

○ Najprej kavo, prosim. Samo kavo.

- Pa palačinko. Včeraj je bilo posebno.
- Da. Nenadoma so luči ugasnile. Vse je bilo temno.
- Nekaj majhnega je prišlo na oder. Videla sem.
- Kaj je bilo?
- Rep je imelo. Duh!
- Duh z repom?
- Da. Jure pa je igral. Tako lepo! V temi.
- Z Anino trobento. Tudi jaz sem slišala (slišal).
- Z Anino trobento? Nisem vedela.
- Potem so se luči prižgale. Manjkal je kos torte.
- En kos ali cela torta?
- En kos. Ampak zelo velik!
- Je tudi duh jedel torto?
- Duhovi ne jedo torte.
- Zelo čudno.
- Kaj pa Muri? Paziti ste morali nanj.
- Da. No ... Šla (šel) sem na trg. Iskala (Iskal) sem ga. Nisem ga našla (našel).

■ Kje je bil ves večer?

Vocabulary

DOING THINGS • DEJANJA

ugasniti	go out (a light)
prižgati se	come on (a light)

THE BODY • TELO

rep	tail
------------	------

AT HOME • DOMA

luč	light
------------	-------

LIFE AND WORK • VSAKDANJE ŽIVLJENJE

duh	ghost
------------	-------

MONEY AND SHOPPING • DENAR IN CENE

kos	piece
------------	-------

WHAT THINGS AND PEOPLE ARE LIKE • LASTNOSTI

temen	dark
čuden	strange

LISTENING & UNDERSTANDING**L1) WHO SAYS IT**

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 Dobro jutro! Vsi govorijo o včerajšnjem večeru.

- ☐ A Lena
- ☐ B Maja

2 Z Anino trobento? Nisem vedela.

- ☐ A Lena
- ☐ B Maja

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 Pa palačinko. Včeraj je bilo posebno.

- ☐ A With Ana's trumpet. I heard it too.
- ☐ B Yes. Well ... I went into the square. I looked for him. I did not find him.
- ☐ C And a pancake. Yesterday was special.

2 En kos ali cela torta?

- ☐ A Good morning! Everyone is talking about last night.
- ☐ B It had a tail. A ghost!
- ☐ C One piece or the whole cake?

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Slovenian sentence.

1 What was it?

- ☐ A Kaj je bilo?
- ☐ B Duh z repom?
- ☐ C Pa palačinko. Včeraj je bilo posebno.

2 Ghosts do not eat cake.

- ☐ A Da. No ... Šla sem na trg. Iskala sem ga. Nisem ga našla.
- ☐ B Duhovi ne jedo torte.
- ☐ C Z Anino trobento? Nisem vedela.

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

- 1 slišala. Tudi trobento. sem Z jaz Anino

- 2 Muri? ste nanj. morali Paziti Kaj pa

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ Z Anino trobento. Tudi jaz sem slišala.
- ☐ En kos ali cela torta?
- ☐ Kaj pa Muri? Paziti ste morali nanj.
- ☐ Kaj je bilo?
- ☐ Najprej kavo, prosim. Samo kavo.

SCENE 42 • WORDS

Kaj ste videli?

What did you see?

4 Exercises • Duration: 10 min.

The festival

Slovenian

Read & listen online



luč
light



ugasniti
go out (a light)



temen
dark



rep
tail



duh
ghost



prižgati se
come on (a
light)



kos
piece



čuden
strange

Words

luč

light

Potem so se luči prižgale. Manjkal je kos torte.

ugasniti

go out (a light)

Da. Nenadoma so luči ugasnile. Vse je bilo temno.

temen

dark

Da. Jure pa je igral. Tako lepo! V temi.

rep

tail

Duh z repom?

duh

ghost

Duh z repom?

prižgati se

come on (a light)

kos

piece

En kos ali cela torta?

čuden

strange

Zelo čudno.

VOCABULARY & COMMUNICATION

W1) WHAT DOES IT MEAN?

What does it mean?

1 temen

- ☐ A menu
- ☐ B dark
- ☐ C storm

2 rep

- ☐ A eighteen
- ☐ B tail
- ☐ C drum

3 ugasniti

- ☐ A never
- ☐ B go out (a light)
- ☐ C start

4 prižgati se

- ☐ A come on (a light)
- ☐ B language
- ☐ C or

5 duh

- ☐ A sit down
- ☐ B ghost
- ☐ C packet

6 čuden

- ☐ A strange
- ☐ B tea
- ☐ C thing

W2) COMPLETE THE CONVERSATION

Fill the gaps with the words from the box.

Dobro Da Najprej Pa

_____ jutro! Vsi govorijo o včerajšnjem večeru.

Meaning: Good morning! Everyone is talking about last night.

Da Dobro Najprej Pa

_____ kavo, prosim. Samo kavo.

Meaning: Coffee first, please. Just coffee.

Najprej Da Pa Dobro

_____ palačinko. Včeraj je bilo posebno.

Meaning: And a pancake. Yesterday was special.

Pa Da Najprej Dobro

_____. Nenadoma so luči ugasnile. Vse je bilo temno.

Meaning: Yes. Suddenly the lights went out. Everything was dark.

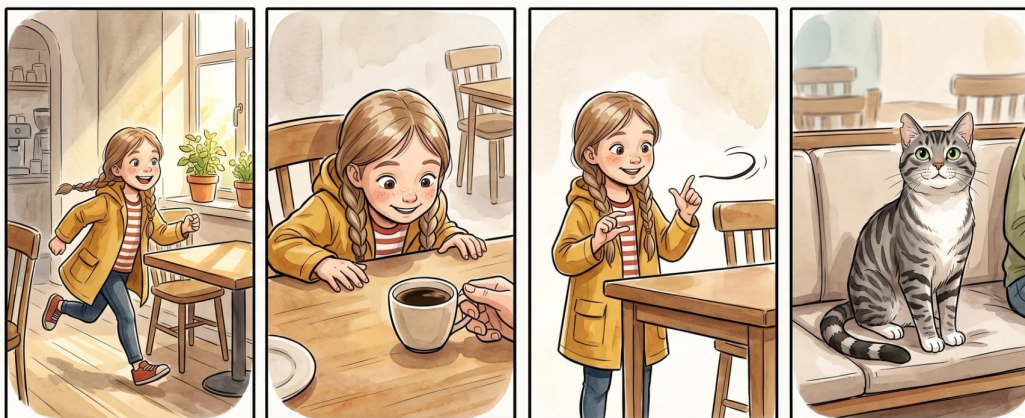
Najprej Pa Nekaj Dobro

_____ majhnega je prišlo na oder. Videla sem.

Meaning: Something small came onto the stage. I saw it.

W3) A GHOST WITH A TAIL

Fill the speech bubbles.



Slišala Maja Majhen Že

Nika: _____ veš? Na prazniku je bil duh!

Lena: _____ sem. Nič nisem videla. Temno je bilo.

Nika: _____ pravi: majhen, z repom.

Lena: _____, z repom? Ne vem, kdo je.

Meaning: 1. Have you heard? There was a ghost at the festival!

2. I heard. But I didn't see anything. It was dark.

3. Maja says it's small, with a tail.

4. Small, with a tail? I've no idea who that is.

W4) COMPLETE THE CONVERSATION

Fill the gaps with the words from the box.

Dobro Da Najprej Pa

_____ jutro! Vsi govorijo o včerajšnjem večeru.

Meaning: Good morning! Everyone is talking about last night.

Dobro Da Pa Najprej

_____ kavo, prosim. Samo kavo.

Meaning: Coffee first, please. Just coffee.

Najprej Pa Dobro Da

_____ palačinko. Včeraj je bilo posebno.

Meaning: And a pancake. Yesterday was special.

Najprej Da Pa Dobro

_____. Nenadoma so luči ugasnile. Vse je bilo temno.

Meaning: Yes. Suddenly the lights went out. Everything was dark.

Dobro Najprej Pa Nekaj

_____ majhnega je prišlo na oder. Videla sem.

Meaning: Something small came onto the stage. I saw it.

SCENE 42 • GRAMMAR

delal, naredil, potem

Past sequences and a useful aspect contrast

6 Exercises • Duration: 20 min.

The festival

Slovenian

Read & listen online



Past sequences and a useful aspect contrast

Retell events in short past clauses with **najprej, potem, nazadnje**.
Put the short auxiliary after the first phrase: **Potem sem šel domov**.
Negation uses **nisem šel / nisem šla**.

Verbs can distinguish an ongoing activity from a completed event:
delal sem I was working / worked versus **naredil sem seznam** I made a list. **Iskal sem** means I looked for it; **našel sem** means I found it. Learn a small number of useful pairs in context; duration does not automatically mean an event was completed.

Form	Example	Meaning
igral	Jure je igral ves večer.	Jure played all evening.
naredila	Maja je naredila torto.	Maja made a cake.
potem	Najprej sem jedel, potem sem šel domov.	First I ate, then I went home, male speaker.
našel	Nisem našel ključa.	I did not find the key, male speaker.
delal	Včeraj sem delal osem ur.	I worked eight hours yesterday.
naredil	Potem sem naredil seznam.	Then I made a list.

Jure je igral ves večer.

Jure played all evening.

Maja je naredila torto.

Maja made a cake.

Najprej sem jedel, potem sem šel domov.

First I ate, then I went home, male speaker.

Nisem našel ključa.

I did not find the key, male speaker.

Včeraj sem delala (delal) osem ur.

I worked eight hours yesterday.

Potem sem naredila (naredil) seznam.

Then I made a list.

GRAMMAR

G1) NOTICE THE PATTERNS

Underline the form described in this unit.

- 1 Jure je igral ves večer.

Meaning: Jure played all evening.

- 2 Maja je naredila torto.

Meaning: Maja made a cake.

- 3 Najprej sem jedel, potem sem šel domov.

Meaning: First I ate, then I went home, male speaker.

- 4 Nisem našel ključa.

Meaning: I did not find the key, male speaker.

- 5 Včeraj sem delala osem ur.

Meaning: I worked eight hours yesterday.

- 6 Potem sem naredila seznam.

Meaning: Then I made a list.

G2) CHOOSE THE FORM

Choose the right word for the gap.

- 1 Jure je _____ ves večer.

- ☐ A igral
- ☐ B igrala
- ☐ C igralo

Meaning: Jure played all evening.

2 Maja je _____ torto.

- ☐ A naredil
- ☐ B naredila
- ☐ C naredilo

Meaning: Maja made a cake.

3 Najprej sem jedel, _____ sem šel domov.

- ☐ A ker
- ☐ B potem
- ☐ C brez

Meaning: First I ate, then I went home, male speaker.

4 Nisem _____ ključa.

- ☐ A našel
- ☐ B našlo
- ☐ C našla

Meaning: I did not find the key, male speaker.

5 Včeraj sem _____ osem ur.

- ☐ A delala
- ☐ B delali
- ☐ C delalo

Meaning: I worked eight hours yesterday.

6 Potem sem _____ seznam.

- ☐ A naredili
- ☐ B naredila
- ☐ C naredilo

Meaning: Then I made a list.

G3) COMPLETE A SHORT MESSAGE

Fill the gaps with the words from the box.

igral igrala

Jure je _____ ves večer.

Meaning: Jure played all evening.

naredila naredil

Maja je _____ torto.

Meaning: Maja made a cake.

potem ker

Najprej sem jedel, _____ sem šel domov.

Meaning: First I ate, then I went home, male speaker.

našel našla

Nisem _____ ključa.

Meaning: I did not find the key, male speaker.

delala delalo

Včeraj sem _____ osem ur.

Meaning: I worked eight hours yesterday.

naredila naredilo

Potem sem _____ seznam.

Meaning: Then I made a list.

G4) BUILD USEFUL SENTENCES

Put the words in order.

1 ves večer. igral je Jure

Meaning: Jure played all evening.

2 Maja naredila je torto.

Meaning: Maja made a cake.

3 potem sem sem šel jedel, Najprej domov.

Meaning: First I ate, then I went home, male speaker.

4 našel ključa. Nisem

Meaning: I did not find the key, male speaker.

5 sem Včeraj osem ur. delala

Meaning: I worked eight hours yesterday.

6

seznam.

Potem

naredila

sem

Meaning: Then I made a list.

G5) WHAT WOULD YOU SAY?

Choose the right words for the situation.

1 Jure played all evening. You say:

- ☐ A Jure je igrala ves večer.
- ☐ B Jure je igral ves večer.

2 Maja made a cake. You say:

- ☐ A Maja je naredil torto.
- ☐ B Maja je naredila torto.

3 First I ate, then I went home, male speaker. You say:

- ☐ A Najprej sem jedel, ker sem šel domov.
- ☐ B Najprej sem jedel, potem sem šel domov.

4 I did not find the key, male speaker. You say:

- (A) Nisem našel ključa.
- (B) Nisem našla ključa.

G6) CONNECT MESSAGES AND MEANINGS

Match the pairs.

- | | |
|---|---|
| (1) Včeraj sem delala
osem ur. | (A) Then I made a list. |
| (2) Potem sem naredila
seznam. | (B) I worked eight hours yesterday. |
| (3) Najprej sem jedel,
potem sem šel
domov. | (C) I did not find the key, male
speaker. |
| (4) Jure je igral ves
večer. | (D) Maja made a cake. |
| (5) Nisem našel ključa. | (E) Jure played all evening. |
| (6) Maja je naredila
torto. | (F) First I ate, then I went home,
male speaker. |